

Pagan Inscriptions, Christian Viewers

*The Afterlives of Temples and Their Texts in
the Late Antique Eastern Mediterranean*

ANNA M. SITZ

OXFORD
UNIVERSITY PRESS

Contents

| | |
|--|-------|
| <i>List of Figures</i> | xi |
| <i>Preface</i> | xvii |
| <i>Acknowledgments</i> | xxi |
| <i>Abbreviated Epigraphic Corpora</i> | xxiii |
| | |
| 1. Introduction: Afterlives of Inscriptions | 1 |
| Epigraphic Reincarnation at Megara | 1 |
| Manufactured Violence | 7 |
| Inscribed Sanctuaries | 15 |
| Literacy in Late Antiquity | 17 |
| Chapter Outline | 20 |
| The Fine Print | 23 |
| | |
| 2. The Use of Real or Imagined Inscriptions in Late Antique Literature | 28 |
| The “Arch of Alexander” and the Ends of the Earth | 28 |
| Writing the Past from Inscriptions | 30 |
| Agathias and the Remarkable Afterlife of Chairemon | 34 |
| Kosmas Indikopleustes: Hellenistic History in Late Antique Ethiopia | 38 |
| Prokopios’ Inscribed Ships | 43 |
| Prophesying from Stone: Invented Oracles | 45 |
| Epigraphic Omens at Chalcedon, Alexandria, and Carthage | 45 |
| The <i>Tübingen Theosophy</i> : Converting Temples | 48 |
| Plagiarizing for the Saints: The <i>Life of Abercius</i> | 52 |
| Conclusion: The Literary Afterlives of Ancient Inscriptions | 65 |
| | |
| 3. Preservation: Tolerating Temples and Their Texts | 69 |
| Touring Temples | 69 |
| Inscribed Text and Figural Imagery at Unconverted Temples | 74 |
| Ephesos: Embodying Emperors on the Embolos | 74 |
| Museumification at Priene’s Temple of Athena? | 77 |
| Performative Bureaucracy at the Temple of Augustus and Roma at Mylasa | 84 |
| A Fallen God at Magnesia on the Maeander | 88 |
| Congregating Graffiti at Delphi | 90 |
| Secular or Sacred? Imperial Documents on Temples of Uncertain Use | 95 |
| The <i>Res Gestae divi Augusti</i> in Late Antique Ankara | 96 |
| A Tale of Two Temples at Aizanoi: Zeus at Church | 113 |
| Tolerance at Palmyra | 120 |

List of Figures

| | | |
|-------|---|--------|
| Map 1 | Eastern Mediterranean in the time of Diocletian and Constantine, with the province names in western Asia Minor. Ancient World Mapping Center © 2023 (awmc.unc.edu). Used by permission, with modifications. | xxvii |
| Map 2 | Western Asia Minor, with sites discussed in the text. Ancient World Mapping Center © 2023 (awmc.unc.edu). Used by permission, with modifications. | xxviii |
| 1.1 | Megara. Late antique inscription (<i>IG VII 53</i>) honoring the Persian War dead with a reinscribed epigram of Simonides of Keos. Wilhelm 1899, 238. | 2 |
| 2.1 | Tralles. Honorific base for Chairemon (<i>SEG 61.880</i>). Photo courtesy of Murat Aydaş. | 36 |
| 2.2 | Manuscript of <i>Christian Topography</i> by Kosmas Indikopleustes. Illustration of the inscriptions of Abdulis. Ninth century. Vatican Library, Vat. Gr. 699, Folio 15v. © 2023 Biblioteca Apostolica Vaticana, all rights reserved. | 40 |
| 2.3 | Hier(o)polis. Inscription of Abercius (<i>SEG 30.1479</i>). Late second/early third century. Vatican Museum no. 31643. © Governorate of the Vatican City State-Directorate of the Vatican Museums, all rights reserved. | 54 |
| 2.4 | Hier(o)polis. Inscription of Alexandros, son of Antonios (<i>IGR IV 694</i>). 216 CE. Istanbul Archaeology Museum. Ramsay 1897, 721. | 57 |
| 3.1 | Ephesos. Façade of the “Temple of Hadrian” with <i>I.Ephesos 429</i> . Quatember 2017 Pl. 22. Used by permission. | 75 |
| 3.2 | Priene. Dedication of Alexander the Great (<i>I.Priene B—M 149</i>) and following documents on the front of the northeast anta of the Temple of Athena Polias. British Museum no. 1870,0320.88. © The Trustees of the British Museum. | 78 |
| 3.3 | Priene. Plan of the sanctuary of Athena Polias. Hennemeyer 2013, Fig. 4. Used by permission. | 80 |
| 3.4 | Priene. Marble female head identified as Ada, found in the Temple of Athena Polias. British Museum no. 1870,0320.138. © The Trustees of the British Museum. | 81 |
| 3.5 | Mylasa. Temple of Augustus and Roma. Inset detail of the inscribed architrave (<i>I.Mylasa 31</i>). Pococke 1745, Pl. 55, with modifications. | 85 |

| | | |
|------|---|-----|
| 4.11 | Aphrodisias. Door lintel of the northern entrance into nave with <i>I.Aphrodisias</i> 2007 1.102. Courtesy of NYU Excavations at Aphrodisias. | 179 |
| 4.12 | Sardis. Plan of the synagogue, fourth phase. © Archaeological Exploration of Sardis/President and Fellows of Harvard College. | 189 |
| 4.13 | Sardis. Epichoric inscription in an unknown Anatolian language found in the synagogue. Sardis IN63.141. © Archaeological Exploration of Sardis/President and Fellows of Harvard College. | 190 |
| 4.14 | Labraunda. Interior of Andron A with <i>I.Labraunda</i> 137 marked. Courtesy of the Labraunda Excavations. | 193 |
| 4.15 | Labraunda. Upper surface of the stone with <i>I.Labraunda</i> 137, showing original and later cutting marks. Courtesy of the Labraunda Excavations. | 194 |
| 4.16 | Phoenix. Doorway into the nave of the Kızlan Deresi church with a dedication to Apollo (detail); the dedication to Eleithya is below it. Author, courtesy of the Phoenix Archaeological Project. | 198 |
| 5.1 | Aphrodisias. Bust of Alexander the Great with cut mark on the neck. Author, courtesy of NYU Excavations at Aphrodisias. | 210 |
| 5.2 | Perge. Statue of a Grace (Antalya Museum Inv. 2018/133) with damage to the pubic area and breast. Author, courtesy of the Antalya Museum. | 213 |
| 5.3 | Burdur Museum. Inscribed spolia (<i>I.Mus. Burdur</i> 184) in a baptistery from Uylupınar (permit no. 51544244-155.02-E.158017; 64298988-155.02-E.156523). Author, courtesy of the Turkish Ministry of Culture and Tourism. | 222 |
| 5.4 | Aphrodisias. Northeast gate with erased and replaced inscription (<i>I.Aphrodisias</i> 2007 12.101ii). Courtesy NYU Excavations at Aphrodisias. | 224 |
| 5.5 | Aphrodisias. Theater with <i>skene</i> architrave and <i>frons pulpiti</i> marked. Author, courtesy of NYU Excavations at Aphrodisias. | 226 |
| 5.6 | Aphrodisias. Chiseled relief of Aphrodite from the Sebasteion, with cross added at lower left. Author, courtesy of NYU Excavations at Aphrodisias. | 228 |
| 5.7 | Aphrodisias. Door lintel from the Temple of Aphrodite (<i>I.Aphrodisias</i> 2007 1.2), reused at the main entrance into the nave of the temple-church. Author, courtesy of NYU Excavations at Aphrodisias. | 229 |
| 5.8 | Labraunda. Site plan with the South Propylaea and find area of the architrave blocks marked in dashed lines. Courtesy of the Labraunda Excavations. | 234 |
| 5.9 | Labraunda. Architrave of the South Propylaea (<i>I.Labraunda</i> 18), unerased and erased blocks. Photos: Arthur Nilsson, Labraunda Excavation 1949, courtesy of the Labraunda Archives, Uppsala University Library (LabArP:1949:399 and LabArP:1949:328). | 235 |
| 5.10 | Aizanoi. <i>Säulenstraße</i> , erased and unerased sections of the Artemis architrave (SEG 45.1708). Photos: D. Johannes, courtesy of the Deutsches Archäologisches Institut Istanbul (D-DAI-IST-Ai-93-454 and D-DAI-IST-Ai-93-342). | 238 |

- 5.11 Aizanoi. *Säulenstraße*, partially erased dedication to Zeus and Nero (SEG 45.1711). Photo: D. Johannes, courtesy of the Deutsches Archäologisches Institut Istanbul (D-DAI-IST-Ai-94-1). 239
- 5.12 Antioch ad Cragum. Northeast Temple block with dice oracle inscription (*I. Westkilikien Rep. Antiocheia epi Krago* 19). Bean and Mitford 1965, no. 43. 242
- 5.13 Korykian Cave (Kilikia). Clifftop temple-church, *I. Westkilikien Rep. Korykion Antron* 1, partially erased. Author, courtesy of Hamdi Şahin. 246
- 5.14 Pisidian Antioch. Fragments of the *Res Gestae divi Augusti*. Ramsay and von Premerstein 1927, Pl. 11. 251
- 6.1 Ankara. Temple of Augustus within the Hacı Bayram complex in 1881 or 1882. Photo: John Henry Haynes (HayAr.239 AKP160). Courtesy of Special Collections, Fine Arts Library, Harvard University. 275